

Pro

Chapter 18

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

1 יִתְגַּלֵּעַ: תּוֹשִׁיחַ בְּכֹל-נַפְרָד יִבְקֹשׁ לְתַאֲוָה 1
gây-chiến sự-thành-công trong-tất-cả phân-rẽ tìm-kiếm cho-sự-ao-ước
[H1566](#) [H8454](#) [H3605](#) [H6504](#) [H1245](#) [H8378](#)

Kẻ nào ở riêng cách tìm điều chính mình ưa thích; Nó cãi cọ với những sự khôn ngoan thật.

2 לִבּוֹ: בְּהַתְּנַלּוֹת אִם-כִּי בְּתִבְנוּנָה כְּסִיל יַחְפֵּץ לֹא- 2
lòng-người trong-tỏ-ra chỉ vì trong-sự-sáng-suốt kẻ-ngu-dại ưa-thích không
[H1540](#) [H8394](#) [H3684](#) [H3808](#)

Kẻ ngu muội không ưa thích sự thông sáng; Nhưng chỉ muốn lòng nó được bày tỏ ra.

3 כְּבוֹאֵ-רָשָׁע בָּא גַם-בְּזוֹ וְעַם-קָלוֹן שִׁנְיָה: 3
sự-sỉ-nhục sự-sỉ-nhục và-với sự-khinh-miệt cũng đến kẻ-ác trong-đến
[H2781](#) [H7036](#) [H0937](#) [H1571](#) [H0935](#) [H7563](#) [H0935](#)

Khi kẻ gian ác đến sự khinh bỉ cũng đến nữa; Và sự sỉ nhục đến với điều nhuốc nha.

4 מִיּוֹם עֲמֻקִּים דְּבַרְיוֹ פִּי-אִישׁ גִּחְלֵל נִבְעַ מְקוֹר שִׁחְמוֹה: 4
sự-khôn-guohan nguồn-nước tuôn-ra khe-suối người miệng lời sâu nước
[H2451](#) [H4726](#) [H5042](#) [H0376](#) [H6310](#) [H1697](#) [H6013](#) [H4325](#)

Lời nói của miệng loài người là giống như nước sâu; Nguồn sự khôn ngoan khác nào cái khe nước chảy.

5 שְׂאֵת פְּנֵי-רָשָׁע לֹא-טוֹב לְהַטּוֹת צְדִיק בְּמִשְׁפָּט: 5
trong-công-ly công-chính cho-giương-ra tốt-lành không kẻ-ác mặt mang
[H4941](#) [H6662](#) [H5186](#) [H3808](#) [H7563](#) [H6440](#) [H5375](#)

Lấy làm chẳng tốt mà nề vì kẻ ác, Đặt lường gạt người công bình trong việc xét đoán.

6 שִׁפְתָי כְּסִיל יִבְאוּ בְּרִיב לְמַהְלָמוֹת וְפִיו גּוֹי לְמַהְלָמוֹת יִקְרָא: 6
gọi cho-hình-phạt và-miệng-người trong-vụ-kiện đến kẻ-ngu-dại môi
[H7121](#) [H4112](#) [H6310](#) [H7379](#) [H0935](#) [H3684](#) [H8193](#)

Môi kẻ ngu muội vào cuộc tranh cạnh, Và miệng nó chiều sự đánh đập.

7 פִּי-כְּסִיל מְחַתְּהָ לּוֹ וְשִׁפְתָיו מוֹקֵשׁ נַפְשׁוֹ: 7
linh-hồn-người bẫy và-môi-người — sự-kinh-hoàng kẻ-ngu-dại miệng
[H5315](#) [H4170](#) [H8193](#) [H4288](#) [H3684](#) [H6310](#)

Miệng kẻ ngu muội là sự bại hoại của nó; Môi nó vốn một cai bẫy gài linh hồn của nó.

8 דְּבַרְיוֹ גִּרְוֹן כְּמַתְּלֵהִים וְהֵם יִרְדּוּ חֲדָרֵי-בֶטֶן: 8
lời nói-xấu như-nuốt và-họ như-nuốt như-nuốt
[H1697](#) [H5372](#) [H3859](#) [H1992](#) [H3381](#) [H2315](#) [H0990](#)

Lời kẻ thêu lẻo như vật thực ngon, Và nó thẩu đến ruột gan.

9 גַּם-מִתְרַפָּה בְּמַלְאכָתוֹ אָח-הוּא לְבַעַל מִשְׁחֵת: 9
buông-lơi cũng trong-công-việc-người anh-em trong-công-việc-người
[H7503](#) [H1571](#) [H4399](#) [H0251](#) [H1931](#) [H1167](#) [H7843](#)

Kẻ thả trôi trong công việc mình, Cũng là anh em của kẻ phá hại.

10 מְגִדְלָה- עֶזְרָא שֵׁם יְהוָה בֶּרֶךְ יְרוּזָא צְדִיק וְנִשְׁבָּה:
 tháp - sức-mạnh danh Đức-Giê-hô-va — chạy công-chính và-ở-nơi-cao
[H7682](#) [H6662](#) [H7323](#) [H3068](#) [H8034](#) [H5797](#) [H4026](#)

Danh Đức Giê-hô-va vốn một ngọn tháp kiên cố; Kể công bình chạy đến đó, gặp được nơi ẩn trú cao.

11 הֵיוֹן עֲשִׂיר קָרִית עֶזְרָא וּכְחֹמָה נִשְׁבָּה:
 của-cái người-giàu thành-phố sức-mạnh-người ở-nơi-cao và-như-tường-thành
[H7682](#) [H2346](#) [H5797](#) [H7151](#) [H6223](#) [H1952](#)

בְּמִשְׁכִּיתוֹ:
 trong-hình-tượng-người
[H4906](#)

Tài vật người giàu, ấy là cái thành kiên cố của người, Trong ý tưởng người cho nó như một bức tường cao.

12 לְפָנָי- שָׁבַר יוֹבָה לֵב- אִישׁ וְלִפְנֵי כְבוֹד עֲנוּה:
 cho-mặt sự-tan-vỡ kiêu-ngạo lòng người và-cho-mặt vinh-quang sự-khiêm-nhường
[H6038](#) [H3519](#) [H6440](#) [H0376](#) [H1361](#) [H7667](#) [H6440](#)

Trước khi sự bại hoại, lòng người vẫn tự cao; Song sự khiêm nhường đi trước sự tôn trọng.

13 מְשִׁיב רֶכֶךְ בְּטָרָם יִשְׁמַע אֲנִלָּת הָיָא- לֹא וּכְלָמָה:
 trở-về lời trong-trước-khi nghe sự-ngu-dại — và-sự-hổ-thẹn
[H3639](#) [H1931](#) [H0200](#) [H8085](#) [H2962](#) [H1697](#) [H7725](#)

Trả lời trước khi nghe, Ấy là sự điên dại và hổ thẹn cho ai làm vậy.

14 רִוְחַ- אִישׁ יְכַלְכֵּל מַחְלָהוּ וְרוּחַ נְכֹאָה מִי יִשְׁאַנְה:
 thần người chứa-đựng và-thần buồn-rầu ai mang-nó
[H5375](#) [H4310](#) [H7307](#) [H3557](#) [H0376](#) [H7307](#)

Tâm thần người nâng đỡ sự bình hoạn mình; Nhưng trí bị nao sồn ai chịu sao nổi?

15 לֵב גִּבּוֹן יִקְנֶה- רַעַת וְאֵזֶן חֲכָמִים תִּבְקֶשׁ- רַעַת:
 lòng hiểu mua sự-hiếu-biết và-tai khôn-ngoan tìm-kiếm sự-hiếu-biết
[H1847](#) [H1245](#) [H2450](#) [H0241](#) [H1847](#) [H7069](#) [H0995](#)

Lòng người khôn khéo được sự tri thức; Và tai người khôn ngoan tìm kiếm sự hiểu biết.

16 מִתֵּן אָדָם יִרְחִיב לֹא וְלִפְנֵי גְדֹלִים יִנְחֲנוּ:
 quà-tặng loài-người mở-rộng — và-cho-mặt lớn dẫn-dắt
[H5148](#) [H6440](#) [H7337](#) [H0120](#) [H4976](#)

Của lễ của người nào đẹp đường cho người, Và dẫn người đến trước mặt kẻ sang trọng.

17 צְדִיק הָרֵאשׁוֹן בְּרִיבוֹ [יבא-] (וּבא-) רָעָהוּ
 công-chính thứ-nhất trong-vụ-kiện-người và-đến đến người-lân-cận-người
[H7453](#) [H0935](#) [H0935](#) [H7379](#) [H7223](#) [H6662](#)

וְתִקְרֶוּ:
 và-dò-xét-người
[H2713](#)

Người tiên cáo nghe như phải lẽ; Song bên đàng kia đến, bèn tra xét người.

18 מְדִינִים יִשְׁבִּית הַגּוֹרֵל וּבִין עֲצוּמִים יִפְרִיד:
 sự-tranh-cãi nghỉ-ngơi thăm và-giữ hùng-mạnh phân-rẽ
[H6504](#) [H6099](#) [H0996](#) [H1486](#) [H4079](#)

Sự bắt thăm dẹp điều tranh tụng, Và phân rẽ những kẻ có quyền thế.

(וּמְדִינִים)]וּמְדוּנִים]	עָזָה	מִקְרִית	נִפְשָׁע	אָח	19
và-kẻ-chống-đối	và-kẻ-chống-đối	sức-mạnh	từ-thành-phố	phản-nghịch	anh-em	
H4066	H4066	H5797	H7151	H6586	H0251	
				אַרְמוֹן:	כְּבִרִית	
				cung-điện	như-then-cửa	
				H0759	H1280	

Một anh em bị méch lòng lấy làm khó được lòng lại hơn là chiếm thủ cái thành kiên cố; Sự tranh giành đường ấy khác nào những chốt cửa đẽ.

יִשָּׁבַע:	שִׁפְתָיו	תְּבוּאָת	בִּטְנוֹ	תִּשָּׁבַע	אִישׁ	פִּי-	מִפְרֵי	20
thỏa-lòng	môi-người	hoa-lợi	bụng-người	thỏa-lòng	người	miệng	từ-trái	
H7646	H8193	H8393	H0990	H7646	H0376	H6310	H6529	

Bụng người sẽ được no nê bông trái của miệng mình; Huê lợi môi miệng mình sẽ làm cho người no đủ.

פְּרִיָה:	יֹאכַל	וְאַהֲבִיָה	לְשׁוֹן	בְּיַד-	וַחַיִּים	מָוֶת	21
trái-nó	ăn	và-yêu-thương-nó	lưỡi	trong-tay	và-sự-sống	sự-chết	
H6529	H0398	H0157	H3956	H3027		H4194	

Sống chết ở nơi quyền của lưỡi; Kẻ ái mộ nó sẽ ăn bông trái của nó.

מִיְהוָה:	רְצוֹן	וַיִּפֶק	טוֹב	מָצָא	אִשָּׁה	מָצָא	22
từ-Đức-Giê-hô-va	ý-muốn	và-cung-cấp	phước	tìm-thấy	người-nữ	tìm-thấy	
H3068	H7522	H6329		H4672	H0802	H4672	

Ai tìm được một người vợ, tức tìm được một điều phước. Và hưởng được ân điển của Đức Giê-hô-va.

עֲזוֹת:	יַעֲנֶה	וְעֹשֵׁיר	רָשׁ	יִדְבָּר-	תְּחַנְנִים	23
dữ-tợn	trả-lời	và-người-giàu	thiếu-thốn	phán	sự-cầu-xin	
H5794		H6223	H7326	H1696	H8469	

Người nghèo dùng lời cầu xin; Còn kẻ giàu đáp lại cách xằng xớm.

מֵאָח:	דָּבַק	אָהַב	וַיֵּשׁ	לְהִתְרַעַע	רְעִים	אִישׁ	24
từ-anh-em	[H1695]	yêu-thương	và-có	[H7489b]	người-lân-cận	người	
H0251	H1695	H0157	H3426		H7453	H0376	

Người nào được nhiều bằng hữu sẽ làm hại cho mình; Nhưng có một bạn trứu mến hơn anh em ruột.